

STI Petőfi Nyomda Kft / General Terms and Conditions of Sale	STI Petőfi Nyomda Kft / Általános Értékesítési Feltételek
<p>The following General terms and Conditions (GTC) apply to all business relationships with our clients/customers (hereinafter referred to as Customers). Our supplies and services are rendered solely based on the following terms and conditions. These shall be considered as having been accepted by the Customer upon acceptance of our offer. If we do not make an offer, the GTC shall be considered as having been accepted by the Customer upon receipt of our order confirmation or invoice, and no later than upon acceptance of the supply or start of the service. Differing, conflicting or additional terms and conditions of the Customer shall only form a part of the contract if we have expressly provided our written consent.</p>	<p>Az alábbi Általános Értékesítési Feltételek hatálya (ÁÉF) a Megrendelőnkkel/vevőnkkel (továbbiakban: Megrendelő) fennálló minden üzleti kapcsolatra kiterjed. Kizárólag az alábbi általános üzleti feltételek alapján teljesítünk szállítást, vagy nyújtunk szolgáltatást. Amennyiben a Megrendelő ajánlatunkat elfogadja, jelen ÁÉF elfogadottnak tekintendő. Ha ajánlatot nem készítünk, jelen ÁÉF-et a Megrendelő által elfogadottnak kell tekinteni, amennyiben Megrendelő a megrendelésünk visszaigazolását illetve a számlát kézhez kapta, illetőleg legkésőbb ha a szállítást elfogadta vagy a szolgáltatásnyújtás megkezdődött. A Megrendelő eltérő, ellentétes illetve kiegészítő szerződéses feltételei csak kifejezett írásbeli hozzájárulásunkkal válnak a szerződés részévé.</p>
<p><b>1. Offer and order acceptance</b></p>	<p><b>1. Ajánlat és a megrendelés elfogadása</b></p>
<p>1.1 Unless indicated otherwise, our offers are subject to change and are not binding.</p>	<p>1.1. Eltérő rendelkezés hiányában ajánlataink módosíthatók és nem rendelkeznek kötelező erővel.</p>
<p>1.2 A contract shall only be concluded with the Customer if we have confirmed the order in text form or implicitly accepted it by way of a dispatch notice or invoice.</p>	<p>1.2. Megrendelővel a szerződés csak a megrendelés általunk történő írásbeli visszaigazolásával, vagy hallgatóságos elfogadásával a szállítási értesítés illetve a számla kiállítása útján jön létre.</p>
<p><b>2. Payment terms, advance payments and security</b></p>	<p><b>2. Fizetési feltételek, előleg és biztosíték</b></p>
<p>2.1 Unless agreed otherwise, the invoice amount shall be payable within 30 days. All new Customers have to pay the invoices in advance.</p>	<p>2.1. Eltérő megállapodás hiányában a számla összege a számla kiállításának időpontjától számított 30 napon belül fizetendő. Minden új ügyfelünk köteles a számlát előre kifizetni.</p>
<p>2.2 If we subsequently become aware of circumstances which renders the solvency of the Customer questionable, we may request an appropriate advance payment or appropriate security in order to continue to process the order and make the delivery. If the Customer does not make this advance payment or provide such security within 14 days of our request, we may withdraw from the contract after expiry of this period. We reserve the right to assert any other statutory rights we are entitled to.</p>	<p>2.2. Amennyiben utólag a Megrendelő fizetőképességét megkérdőjelező körülmények jutnak a tudomásunkra, a megrendelés teljesítésének folytatásához és a szállítás teljesítéséhez megfelelő mértékű előleg fizetését illetve biztosíték nyújtását kérhetjük. Amennyiben Megrendelő a kérésünket követő 14 napon belül nem fizeti meg előleget vagy nem nyújt biztosítékot, ezen határidő leteltét követően jogunkban áll a szerződéstől elállni. Jogszabályból fakadó egyéb igényeink érvényesítésének jogát fenntartjuk.</p>
<p><b>3. On-call orders as required</b></p>	<p><b>3. Eseti lehívásos megrendelések</b></p>
<p>3.1 The Customer must accept the goods ordered by the agreed deadlines at the latest.</p>	<p>3.1. Megrendelő köteles a megrendelt árut legkésőbb a megállapodott határidőig átvenni.</p>
<p>3.2 The last delivery shall be made no later than 3 months after the first delivery. Following the deadline for the last delivery, we shall be entitled to place the goods in storage and charge storage costs of 68,5HUF per palette/day.</p>	<p>3.2. Az utolsó szállítást legkésőbb az első szállítástól számított 3 hónapon belül kell teljesíteni. Az utolsó szállítás határidejének leteltét követően jogunkban áll az árut raktárban elhelyezni és 68,5 HUF raklap/nap raktározási díjat felszámítani.</p>
<p>3.3 If not called up in time, damage or quality defects on goods caused by the long storage times shall be borne by the Customer.</p>	<p>3.3. A nem határidőben történő lehívás esetén a hosszú raktározási idő következményeként az áruban bekövetkező károkat és minőségromlást a Megrendelő viseli.</p>
<p><b>4. Consent to the technical data by the Customer</b></p>	<p><b>4. A Megrendelő hozzájárulása a technikai adatokhoz</b></p>
<p>4.1 Print jobs are agreed with the Customer according to their colour requirements. To the extent that specifications relate to special colours, the corresponding colour charts (e.g. Pantone, HKS) in their respective latest version will apply.</p>	<p>4.1. Nyomatási megrendelésekre vonatkozó megállapodásra a Megrendelővel annak színekövetelményei szerint kerül sor. Amennyiben a leírások egyedi színekre vonatkoznak, a megfelelő színskálák (pl. Pantone, HKS) aktuális változata alkalmazandó.</p>
<p>4.2 Printer's proofs and/or design masters are also to be checked by the Customer with respect to all essential characteristics necessary for the intended use of the goods. The Customer must return the documents, signed, as a confirmation of approval. If corrections are necessary they must be indicated in a clearly recognisable way.</p>	<p>4.2. Megrendelőnek a nyomtatási és/illetve kivitelezési mintákat az áru felhasználási céljához szükséges minden lényeges tulajdonságra tekintettel ellenőriznie kell. A Megrendelőnek a dokumentumokat jóváhagyólag aláírva vissza kell részünkre küldeni. Amennyiben helyesbítés szükséges, ezt egyértelműen felismerhető módon jelezni kell.</p>
<p>4.3 We take no responsibility for recognisable defects that the Customer has overlooked or not complained about during checking unless we have fraudulently concealed them or gross negligently mistaken.</p>	<p>4.3. Nem vállalunk felelősséget felismerhető hibáért, melyek a Megrendelő figyelmét a vizsgálat alatt elkerülték vagy melyeket nem kifogásolt, kivéve, ha a hibát rosszhiszeműen elhallgattuk vagy súlyos gondatlanságból eredően nem ismertük fel.</p>
<p><b>5. Quantity tolerance</b></p>	<p><b>5. Mennyiségi tolerancia</b></p>
<p>5.1 We are entitled to make sub-deliveries or over-deliveries of up to 10% of the order quantity (number or weight) due to production-related necessities. The agreed purchase price shall then be reduced or increased in accordance with the quantity actually delivered.</p>	<p>5.1. Jogosultak vagyunk gyártástechnikai okból a megrendelt mennyiségtől (darabszám vagy súly) legfeljebb 10%-kal történő alul- illetve túlszállításra. Ebben az esetben a megállapodás szerinti vételárat a ténylegesen szállított mennyiségnek megfelelően csökkenteni vagy emelni kell.</p>
<p>5.2 For deliveries of custom-made materials under 2,000 kg, the percentages for permissible sub-deliveries or over-deliveries is increased to 15%, and to 20% for deliveries of custom-made materials under 1,000 kg. Section 5.1 (2) applies accordingly.</p>	<p>5.2. 2000 kg alatti, egyedi anyagból készült áru szállítása esetén a megengedett alul- illetve túlteljesítés mértéke 15%-ra, 1000 kg alatti, egyedi anyagból készült áru esetén 20%-ra növekszik. Az 5.1 pont 2. mondata megfelelően alkalmazandó.</p>
<p><b>6. Delivery times</b></p>	<p><b>6. Szállítási határidők</b></p>
<p>6.1 The delivery time agreed in our order confirmation shall apply as the delivery deadline. We are entitled to defer the delivery deadline for production-related reasons. In this case, we shall inform the Customer immediately.</p>	<p>6.1. A megrendelés visszaigazolásában megállapított szállítási idő szállítási határidőnek tekintendő. Gyártástechnikai okokból kifolyólag a szállítási határidőt meghosszabbíthatjuk. Ebben az esetben Megrendelőt azonnal értesítünk kell.</p>
<p>6.2 An agreed delivery time has been met if by its expiry the delivery object has left the factory or readiness for shipment has been notified.</p>	<p>6.2. A megállapodás szerinti szállítási határidő betartásra került, amennyiben a határidő lejártáig a szállítás tárgya az üzemet elhagyta vagy a szállításra való készen állást közöltük.</p>
<p>6.3 If after the order confirmation the Customer requests changes to the order that influence the period of execution the delivery period will be extended correspondingly.</p>	<p>6.3. Amennyiben a megrendelés megerősítését követően Megrendelő a teljesítés időtartamát befolyásoló változtatást kér, a szállítási határidő ennek megfelelően meghosszabbodik.</p>
<p>6.4 In the event of a disruption in operations caused by strike or lock-out at</p>	<p>6.4. Üzemünkben vagy beszállító üzemében sztrájk vagy kizárás okozta</p>

our plant or at the plant of a supplier and in other cases of force majeure, an agreed deadline will be extended by the duration of the delay caused by this.	üzemzavar illetve egyéb vis major esetén a megállapodás szerinti szállítási határidő az akadályoztatás időtartamával meghosszabbodik.
<b>7. Inspection obligation and notification of defects</b>	<b>7. Megvizsgálási kötelezettség és a hibák kifogásolása</b>
7.1 Customer shall start with the quality inspection of the goods supplied by us are to be inspected by the Customer immediately after their arrival at the destination with the due care and diligence of a prudent businessman and continuously performs it during the time necessary for inspection. The inspection must also extend to all essential characteristics necessary for the use of the goods.	7.1. Megrendelő a szállított áru teljesítés helyére történő érkezésekor köteles azonnal a jó kereskedő gondosságával a minőségi vizsgálatot megkezdeni, és azt a megvizsgáláshoz szükséges idő alatt folyamatosan elvégezni. A vizsgálatnak az áru használatához szükséges minden lényeges tulajdonságra ki kell terjednie.
7.2 The Customer still has a duty to inspect the delivered goods if initial samples have been forwarded.	7.2. A Megrendelő megvizsgálási kötelezettsége abban az esetben is fennáll, amennyiben előzetesen próbanyomatot küldtünk.
7.3 The Customer shall inform us in writing on any defects upon its discovery immediately and indicate his warranty claim at the same time. The Customer shall be liable for all the damages due to the delay of such notification.	7.3. A Megrendelő a hiba felismerésekor azonnal köteles bennünket értesíteni és egyben szavatossági igényét megjelölni. A közlés késedelméből eredő kárért a Megrendelő felelős.
7.4 Defects in part of a delivery may not lead to a complaint regarding the entire delivery, provided that the defective parts can be separated by reasonable means from those parts that are free of defects.	7.4. A szállítás egy részének hibája esetén a kifogásolás nem vonatkozhat a szállítás egészére feltéve, hogy a hibás részek a hibátlan részeketől ésszerű eszközökkel elválaszthatók.
7.5 We do not guarantee that the delivered goods (in particular packing materials) are suitable for the purpose intended by the Customer if this intended purpose is not expressly stated in the order placed with us.	7.5. Nem szavatoljuk, hogy a szállított áruk (különösen csomagolóanyagok) alkalmasak a Megrendelő által tervezett felhasználási célra, amennyiben ez a felhasználási cél a részünkre elküldött megrendelésben kifejezetten nem került rögzítésre.
<b>8. Rights in case of defects and liability</b>	<b>8. Hibás teljesítésből eredő jogok és felelősség</b>
8.1 The limitation period for claims for defects is 6 months from the delivery of the goods. If Customer is not able to enforce his claim for a justifiable reason, especially if the defect through his character or through the nature of the article was not recognisable within 6 months, the enforcement period of warranty rights is 1 year from the date of performance.	8.1. Az áru szállításától számított 6 hónapos elévülési időn belül lehet a hibás teljesítésből eredő jogokat érvényesíteni. Ha a Megrendelő igényét menthető okból nem tudja érvényesíteni, így különösen, ha a hiba a jellegénél vagy a dolog természeténél fogva 6 hónapon belül nem volt felismerhető, a szavatossági jogok érvényesítésének határideje a teljesítés időpontjától számított 1 év.
8.2 If the goods are stored with us at the request of the Customer, this period shall begin when these are put into storage. The Customer shall take the goods over and inspect them prior to their storage.	8.2. Amennyiben az árut a Megrendelő kérésére raktározzuk, az elévülési határidő az áru raktárban történő elhelyezésével kezdődik. Megrendelőnek a raktározás kezdetét megelőzően az árut át kell vennie és meg kell vizsgálnia.
8.3 If Customer fails to accept the goods within 7 days from delivery the period of limitation shall start with the expiration of this 7 day.	8.3. Amennyiben a szállítási határidőtől számított 7 napon belül a Megrendelő elmulasztja az áru átvételét, az elévülési határidő ezen 7 nap elteltével kezdődik.
8.4 If notifications of defects are justified and made within the stated period (to the exclusion of further claims), we shall at the choice of the Customer either rectify the defect or provide a replacement with goods free from defects (supplementary performance), which shall be at our discretion.	8.4. Megalapozott és határidőn belül bejelentett hibás teljesítésből eredő igény esetén (további igények kizárása mellett) a Megrendelő választása szerint a hibát díjmentesen kijavítjuk vagy az árut pótlólag hibátlanul leszállítjuk („pótlólagos teljesítés”).
8.5 This right applies only to the extent that we are able to do so within the scope of our production capacity and to the extent that the supplementary performance is not associated with disproportionate costs. If we are not able to carry out supplementary performance within an appropriate period or if we have to reject supplementary performance because of disproportionate costs, we shall inform the Customer of this without delay. In this case or if the supplementary performance is unsuccessful, the Customer shall be entitled to reduce payment accordingly or to withdraw from the contract. Withdraw is excluded if the defect is only of a relatively minor nature.	8.5. Pótlólagos teljesítésre csak abban az esetben kerül sor, amennyiben termelőképességünk keretében ezt teljesíteni tudjuk, illetve amennyiben a pótlólagos teljesítés nem jár aránytalan költségekkel. Amennyiben megfelelő időn belül a pótlólagos teljesítést nem tudjuk eszközölni vagy az aránytalan költségek tekintetével azt el kell utasítanunk, Megrendelőt erről haladéktalanul értesítenünk kell. Ebben az esetben, illetve ha a pótlólagos teljesítés sikertelen, Megrendelő jogosult az árat ennek megfelelően csökkenteni vagy a szerződéstől elállni. Az állás kizárt abban az esetben, ha a hiba arányaiban jelentéktelennek tekinthető.
8.6 If the Customer decides to cancel the contract, he shall not be entitled to also claim for damage caused by the defect, unless it concerns damage caused by intentional or gross negligent breach of duty.	8.6. Amennyiben Megrendelő a szerződést felbontja, nem jogosult emellett a hiba által okozott kár megtérítésére is, kivéve ha a kárt szándékos vagy súlyos gondatlanságból eredő kötelezettségzegéssel okozták.
8.7 We shall be liable without limitation for all damage to the Customer caused intentionally or gross negligently by us or our vicarious agents.	8.7. Korlátozás nélkül felelősek vagyunk a Megrendelővel szemben minden kárért, amelyet szándékosan vagy súlyos gondatlansággal magunk okoztunk vagy teljesítési segédünk okozott.
8.8 Our liability is limited to HUF 10.000.000 per case or to a total of HUF 20.000.000 per year for damage to the Customer caused by our slight negligence or that of our vicarious agents.	8.8. A Megrendelőnek általunk vagy teljesítési segédünk által enyhe gondatlansággal okozott kárért való felelősségünk 10.000.000 HUF/káreseményre vagy összeségében 20.000.000 HUF/év-re korlátozódik.
8.9 Liability for warranties not fulfilled, bad faith, injuries to person and liability under the product liability law remain unaffected by the above provisions.	8.9. A garancia nemteljesítéséért, a rosszhiszeműségért, a személynek okozott sérüléséért fennálló felelősséget illetve a termékfelelősségről szóló törvényben előírt felelősséget a fenti rendelkezések nem érintik.
<b>9. Retention of ownership</b>	<b>9. Tulajdonjog fenntartás</b>
9.1 The delivered goods remain our property until full payment of the charges and all incidental claims. We are entitled to take back the goods if the Customer is in breach of contract.	9.1. A szállított áru a teljes díj és minden járulékos követelés kiegyenlítéséig a mi tulajdonunkban marad. A Megrendelő szerződészegése esetén jogunkban áll az árut visszavenni.
9.2 Processing or transformations to the goods delivered carried out by the Customer is always done for us but STI is furthermore entitled to demand the purchase price or the release of the processed/modified goods according to his decision. In the event of combination or intermixture of the delivered goods with other items, we acquire co-ownership of the new item in proportion of the invoice value in relation to the value of the other items.	9.2. A szállított áru Megrendelő általi feldolgozása vagy átalakítása minden esetben részünkre, mint gyártó részére történik, de STI választása szerint továbbra is követelheti a vételárat vagy a feldolgozott/átalakított áru kiadását. A szállított áru más dologgal történő egyesülése vagy vegyülése esetén a számlaértéknek a másik dolog értékéhez viszonyított arányában az új dologon közös tulajdont szerzünk.
9.3 If the Customer is not in payment arrears, he is entitled to sell on the goods subject to retention in the ordinary course of business. For reasons of security, the Customer shall, with immediate effect, assign to us claims against third parties arising from the resale or another legal ground (insurance, tort) with respect to the goods subject to retention, in full or up to the value of any co-ownership. We declare acceptance of this assignment with immediate effect.	9.3. Amennyiben a Megrendelő nincs fizetési késedelemben, jogosult a fenntartás tárgyát képező árut a rendes üzletmenet során továbbértékesíteni. Biztosítéki okokból kifolyólag a Megrendelő azonnali hatállyal teljes mértékben vagy tulajdonrészünk erejéig engedményezi részünkre a fenntartás tárgyát képező áru továbbértékesítéséből vagy egyéb jogalpból (pl. biztosítás, jogsértő magatartás) származó harmadik személyekkel szemben támasztott követeléseit. Ezt az engedményezést azonnali hatállyal elfogadottnak tekintjük.
9.4 We are entitled to notify the third party of the assignment and collect the	9.4. Amennyiben Megrendelő fizetési kötelezettségét részünkre nem teljesíti,

assigned claim to set off against the payment and incidental claims to which we are entitled, if the Customer does not meet his payment obligations. For this purpose, the Customer shall on request notify us of the names and addresses of the third party and the amount of the claims assigned to us and hand over any associated documents.	jogosultak vagyunk az engedményezés tényéről a harmadik személyt értesíteni, és az engedményezett követelést a minket megillető díjazásba vagy járulékos követelésbe beszámítva beszélni. E cél érdekében Megrendelő köteles bennünket kérésre a harmadik személy nevről és címéről valamint az engedményezett követelésről értesíteni és minden ezzel kapcsolatos iratot átadni.
9.5 If there is the threat of access of third parties to the goods subject to retention, in particular a garnishment in foreclosure proceedings, the Customer must notify the third party of our ownership without delay and inform us about the access.	9.5. Ha fennáll a veszélye, hogy harmadik személy a tulajdonjogfenntartással érintett dologhoz hozzájuthat, különösen végrehajtási eljárás során történő foglalás esetén, Megrendelő köteles tulajdonjogunk tényéről a harmadik személyt haladéktalanul értesíteni és bennünket a hozzáférésről azonnal tájékoztatni.
<b>10. Shipping and packaging, transfer of risks</b>	<b>10. Küldés és csomagolás, kárveszély átszállása</b>
10.1 Delivery is made EXW (Incoterms 2010), unless agreed otherwise. As such, shipping is made at the risk and at the cost of the Customer.	10.1. Eltérő megállapodás hiányában a szállítást EXW paritással (Incoterms 2010) kell teljesíteni. Ennek értelmében az elküldés a Megrendelő kockázatára és költségére történik.
10.2 The risk is transferred to the Customer upon delivery of goods to the forwarding agent or carrier, but no later than when leaving the factory. The same shall apply to partial deliveries accordingly.	10.2. A kárveszély az árunak a szállítmányozó vagy fuvarozó részére történő átadással, de legkésőbb az üzem elhagyásakor száll át a Megrendelőre. Ugyanez megfelelően alkalmazandó a részletjesítésekre is.
10.3 Packaging is determined by the provisions of the order confirmation, whereby pallets, deckboards and other packaging on loan remain in our ownership. Packaging returns must be made within an appropriate period in perfect condition and, unless agreed otherwise, free of charge.	10.3. A csomagolásra a megrendelés visszaigazolásban rögzítettek szerint kerül sor, a raklapok, fedlapok és egyéb kölcsönzött csomagolóanyagok a tulajdonunkban maradnak. A csomagolóanyagot megfelelő határidőn belül kifogástalan állapotban, és eltérő megállapodás hiányában díjmentesen kell visszaküldeni.
<b>11. Tools</b>	<b>11. Eszközök</b>
11.1 Tools made or purchased by us in order to fill an order shall remain our property, unless agreed otherwise.	11.1. Eltérő megállapodás hiányában általunk készített illetve beszerzett a megrendelés teljesítéséhez szükséges munkaeszközök a tulajdonunkban maradnak.
11.2 We shall also keep the tool after fulfilment of the order for a period of two years from the last delivery for any subsequent orders, in cases where the costs thereof have been invoiced separately to the Customer. During this time, we shall not use it for third parties without the consent of the Customer. After expiry of this period, we shall be free to use the tool according to our needs, unless the Customer requests that the tool be destroyed at his own expense one month before expiry of the two-year period at the latest.	11.2. A munkaeszközöket későbbi megrendelések teljesítése céljából az utolsó szállítás teljesítésétől számított két évig abban az esetben is megőrizzük, amikor a Megrendelőnek ezek költségei külön kiszámlázásra kerültek. Ezen időtartam alatt a Megrendelő hozzájárulása nélkül nem használhatjuk ezeket harmadik személy számára. Ezen időtartam leteltét követően az eszközöket saját igényeink szerint szabadon használhatjuk, kivéve, ha a Megrendelő legkésőbb egy hónappal a két éves határidő leteltét megelőzően az eszközök saját költségén történő megsemmisítését kérte.
11.3 The above provisions shall apply accordingly for all physical or digital master drawings drawn up by us. For digital master drawings, this also applies if these were drawn up using electronic data provided to us by the Customer for this purpose with respect to point 12.1.	11.3. A fenti rendelkezések az összes, általunk előállított fizikai és digitális nyomtatási mintákra is megfelelően alkalmazandók. Ez digitális nyomtatási mintákra abban az esetben is alkalmazandó, amikor ezek a Megrendelő által e célból rendelkezésünkre bocsátott elektronikus adatok felhasználásával kerültek előállításra, a 12.1 pontban foglaltakra tekintettel.
<b>12. Copyrights</b>	<b>12. Szerzői jogok</b>
12.1 Unless agreed otherwise, the Customer must examine all master drawings, drafts and finished samples in relation to any copyrights, trademarks and any other third party rights (e.g. patents, utility models) and inform us accordingly in writing.	12.1. Eltérő rendelkezés hiányában minden nyomtatási minta, tervezet és termékminta vonatkozásában Megrendelő kötelessége a szerzői jog, védjegy és harmadik személyek egyéb jogainak (pl. szabadalom, használati minta) vizsgálata, melyről köteles minket megfelelően írásban értesíteni.
12.2 The Customer shall indemnify and hold us harmless from all third party claims from the use or infringement of such rights. This applies irrespective of any fault of the Customer.	12.2. Megrendelő mentesít minket, harmadik személyek ilyen jogainak használatából vagy megsértéséből származó mindennemű igény érvényesítése esetén. Ez a Megrendelő vétkességére tekintet nélkül alkalmazandó.
12.3 If the Customer has commissioned us to print the "Green dot" ("Grüner Punkt") on his sales packaging, he vouches for the fact that a corresponding contract for the use of the mark has been concluded between him and Öko-Pannon Non-Profit Kft. and that he fulfils his obligations for participation in the system. The same shall apply for other organisations such as FSC or PEFC.	12.3. Ha Megrendelő megbízott minket azzal, hogy a "Green dot" (Zöld Pont) logót az eladási csomagolásra nyomtassuk, helytáll azért, hogy a ÖKO-Pannon Nonprofit Kft.-vel megfelelő, a védjegy használatát biztosító szerződést kötött és a rendszertagságból származó kötelezettségeit teljesíti. Ez vonatkozik további szervezetekre is, mint az FSC és a PEFC.
12.4 The storage period for external advertising copy, manuscripts and other items provided is only six months from the last order produced with the items.	12.4. Idegen nyomtatási anyagok, kéziratok és egyéb rendelkezésre bocsátott dolgok megőrzési határideje az ezen dolgokkal teljesített utolsó megrendeléstől számított 6 hónap.
<b>13. Labelling</b>	<b>13. Megjelölés</b>
13.1 We reserve the right to apply our company text and our plant reference number to any sort of goods supplied in line with usual practice and regulations and the space available, and in consideration of the contractual purpose.	13.1. Fenntartjuk a jogot, hogy a cég megjelölését illetve a üzemi azonosító számunkat a szokásos gyakorlatra és szabályozásra, valamint a rendelkezésre álló helyre tekintettel és a szerződéses cél figyelembe vételével mindennemű szállítmányon feltüntessük.
<b>14. Special provisions for corrugated cardboard products</b>	<b>14. Hullámkarton termékekre vonatkozó speciális rendelkezések</b>
For the delivery of corrugated cardboard products, the following special provisions also apply:	A hullámkarton termékek szállítására a következő különös feltételek vonatkoznak:
14.1 Calculation methods: Corrugated cardboard products are sold and calculated by unit/piece.	14.1. Számítási módszerek: A hullámkarton termékeket darabszám szerint értékesítjük és számítjuk.
14.2 Discrepancies:	14.2. Eltérések:
(a) The given dimensions are inside measurements. Slight "dimensional discrepancies" due to the uniqueness of the corrugated cardboard and its finish do not constitute defects.	(a) A megadott méretek belső méretek. A hullámpapír egyediségéből és feldolgozásából adódó csekély "méretbeli eltérés" nem minősül hibának.

<p>(b) For corrugated cardboard products, we also reserve the following "quantity tolerances" in relation to units and for production reasons. For order up to 1,000 units up to 30% of the order quantity, for orders up to 3,000 units up to 20% of the order quantity and for orders over 3,000 units up to 10% of the order quantity. The agreed purchase price shall then be reduced or increased in accordance with the quantity actually delivered.</p>	<p>(b) A hullámkarton termékek vonatkozásában fenntartjuk a jogot a következő, darabszámból és gyártási okból fakadó „mennyiségi eltérésekre”. 1000 darabszámgig történő megrendelés esetén a megrendelt mennyiség 30%-áig, 3000 darabszámgig történő megrendelés esetén a megrendelt mennyiség 20%-áig, és 3000 darabszám fölötti megrendelés esetén a megrendelt darabszám 10%-áig. Ez esetben a megállapodás szerinti vételár a ténylegesen szállított mennyiségnek megfelelően csökkentésre vagy emelésre kerül.</p>
<p>We shall accept no liability for industry standard or technically unavoidable variances in tacking, bonding, stapling, colour and print, as well as smoothness or purity of the starting materials ("material variances"). The assessment of industry standard or technically unavoidable variances shall not be made based on the individual unit, roll, roll part, sheet, packet or bale. It shall be based on the average occurrence in the entire delivery, even if the notification of defects relates to variances in size, weight or quantity.</p>	<p>(c) Az enyvezésben, ragasztásban, fűzésben, színekben, nyomtatásban, valamint a simaságban illetve kiinduló anyagok tisztaságában ("anyagbeli eltérések") felmerülő a szakmában szokásos illetve technikailag elkerülhetetlen eltérésekért felelősséget nem vállalunk. A szakmában szokásos illetve technikailag elkerülhetetlen eltéréseket nem az egyes darabok, tekercsek, tekercsrészek, ívek, csomagok vagy kötegek alapján kell megítélni. Erre vonatkozóan a teljes szállítmányban történő átlagos előfordulás az irányadó abban az esetben is, amikor hibát a méretben, tömegben vagy mennyiségben előforduló eltérés miatt jelentenek be.</p>
<p>14.3 Evaluation of defects: The evaluation of defects shall be carried out based on the FEFCO catalogue (International Fibreboard Casocode) as amended.</p>	<p>14.3. A hibák minősítése: a hibák minősítésénél a FEFCO katalógus (International Fibreboard Casocode) mindenkor aktuális változatát kell alapul venni.</p>
<p>14.4 Packaging: If packaging is not expressly agreed, goods shall be bundled and delivered without any outer packaging.</p>	<p>14.4. Csomagolás: Ha csomagolás kifejezetten nem került megállapodásra, az áru kötegelve és külső csomagolás nélkül kerül szállításra.</p>
<p><b>15. EAN/GTIN Code:</b></p>	<p><b>15. EAN/GTIN kód</b></p>
<p>15.1 EAN/GTIN bar codes are printed according to the state of the art and in consideration of applicable implementing rules of the "Centrale für Coorganisation" (co-organisation office - CCG).</p>	<p>15.1. Az EAN/GTIN-vonalkód nyomtatása a technika jelenlegi állása szerint valamint a "Centrale für Organisation" (CCG) vonatkozó szabályozására tekintettel történik.</p>
<p>15.2 Further undertakings, particularly statements on reading quality at cash registers used in the trade, may not be made due to the possible negative influences on the bar code following shipment from our plant and due to the lack of standardised measurement and reading technology.</p>	<p>15.2. További ígéretetek – különösen a kereskedelemben a pénztárnál történő leolvasási minőségre vonatkozó nyilatkozatok – az üzemenkből történő elszállítását követően a vonalkódra gyakorolt lehetséges negatív hatásokra való tekintettel illetve egységes mérési és leolvasási technika hiányában nem tehetők.</p>
<p><b>16. Place of performance and jurisdiction, applicable law:</b></p>	<p><b>16. Teljesítési hely és bírósági illetékesség, alkalmazandó jog</b></p>
<p>16.1 The place of performance for delivery and payment is our registered office.</p>	<p>16.1 A szállítás és fizetés teljesítési helye a mi székhelyünk.</p>
<p>16.2 The laws of Hungary, to the exclusion of the UN Purchasing Convention and other international purchasing or service contract provisions, shall govern these GTC and all legal relationships between us and the Customer. Exclusive venue for all disputes is the Buda Central District Court, for cases delegated to the competence of the county court the rules of the Code of Civil Procedure shall be applied.</p>	<p>16.2 Jelen Általános Értékesítési Feltételekre valamint a Megrendelővel fennálló minden jogi kapcsolatunkra a Magyar Köztársaság joga irányadó, kizárva a Bécsi Vételi Egyezményt és más, nemzetközi vételi vagy vállalkozási szerződésre vonatkozó rendelkezéseket. A jogviták rendezésére a Budai Központi Kerületi Bíróság rendelkezik kizárólagos illetékességgel, megyei bíróság hatáskörébe tartozó ügyekben Polgári Perrendtartás illetékességi szabályai irányadók.</p>